



**Ahrntal
Valle
Aurina**



St. Jakob/San Giacomo St. Peter/San Pietro

Dorfplan / Piantina paese / Village Map

**Ahrntal
Valle
Aurina**

Tourismusverein Ahrntal
Associazione Turistica Valle Aurina
Klausbergstr. 97 / Via Klausberg 97,
39030 Steinhaus/Ahrntal / Cadi Pietra/Valle Aurina
T+39 0474 671136, info@ahrntal.it

www.ahrntal.com



LEONARDI WEG – DER WEG IST DAS ZIEL

Ausgehend vom Dorf St. Jakob führt der Weg sonnseitig über die Ortschaft durch Wiesen, Wald und ein Stück des alten „Mühlweges“ in etwa eineinhalb Stunden Gehzeit wieder zurück zum Ausgangspunkt. Die Landschaft, das Leben einst und jetzt in diesem Tal, die bäuerliche Arbeit, die Kunst und Besinnung sind die Begleiter. An einzelnen Stationen werden wir durch Texte und Darstellungen mit bäuerlichen Arbeiten im Laufe der Jahreszeiten vertraut gemacht. Schwerpunkte bilden die Themen „Vom Korn zum Brot“, „Holzarbeiten im Wald“ und „Vom Flachs zum Leinen“.

Darüber hinaus bietet sich die Möglichkeit, das Wohlgefühl des Barfußgehens und Wassertretens im erfrischenden Nass der Kneippanlage zu erleben. Der Weg ist nach dem heiligen Leonhard benannt, dem Fürsprecher der Bauern in ihren vielfältigen Anliegen. Religion und Volksglaube haben das bäuerliche Leben entscheidend geprägt.

Gegen Ende des Themenweges erreichen wir den Skulpturengarten und das Atelier von Mag.art. Jakob Oberhollenzer. Auch die Holzfiguren an den Stationen und der aus Schiefer gefertigte Jakobsbrunnen am Ausgangspunkt des Rundweges stammen aus der Hand des renommierten Künstlers aus St. Jakob.

Der Rückweg kann über den „Sonnenweg“, oder über die Straße direkt zum Dorf begangen werden. Die längere Route führt an Höfen vorbei zum Hotel/Restaurant Garber (Bushaltestelle) und zurück zum Ortskern.

IL CAMMINO DI S. LEONARDO – IL SENTIERO È LA META

Il sentiero si snoda a monte della località di S. Giacomo e conduce dapprima attraverso i prati, quindi attraverso il bosco, seguendo l'antica via dei molini per riportarci in poco più di un'ora e mezza al punto di partenza. È un'occasione per avvicinarsi alla vita di questa valle, alla sua storia e al lavoro della sua gente, all'arte, e per certi versi anche al richiamo della meditazione. Nei punti di sosta presenti lungo il percorso, delle tavole esplicative illustrano il lavoro della gente di montagna nell'alternarsi delle stagioni. I temi descritti sono i seguenti: "Dal grano al pane", "Dalla pianta del lino alla tela", "Il lavoro del boscaiolo".

Chi è alla ricerca di nuove sensazioni, può assaporare il piacere di un pediluvio camminando a piedi nudi nelle acque tonificanti di torrente dell'impianto Kneipp. Il cammino è dedicato a S. Leonardo, protettore dei contadini e del loro lavoro. Infatti, la religiosità popolare caratterizza da sempre l'esistenza delle popolazioni rurali alpine.

Verso la fine del percorso tematico si raggiunge il giardino delle sculture e lo studio dell'artista Jakob Oberhollenzer. Anche le figure di legno lungo il percorso e la fontana di San Giacomo fatta in pietra d'ardesia al punto di partenza del percorso circolare sono state create dal rinomato artista di San Giacomo.

Si può percorrere la via del ritorno attraverso il sentiero del sole „SunnSAT“ o anche deviando verso il villaggio sulla strada asfaltata. Il percorso più lungo passa invece accanto ai masi, per raggiungere poi l'hotel/rist. Garber (fermata dell'autobus) e di nuovo il centro del paese.

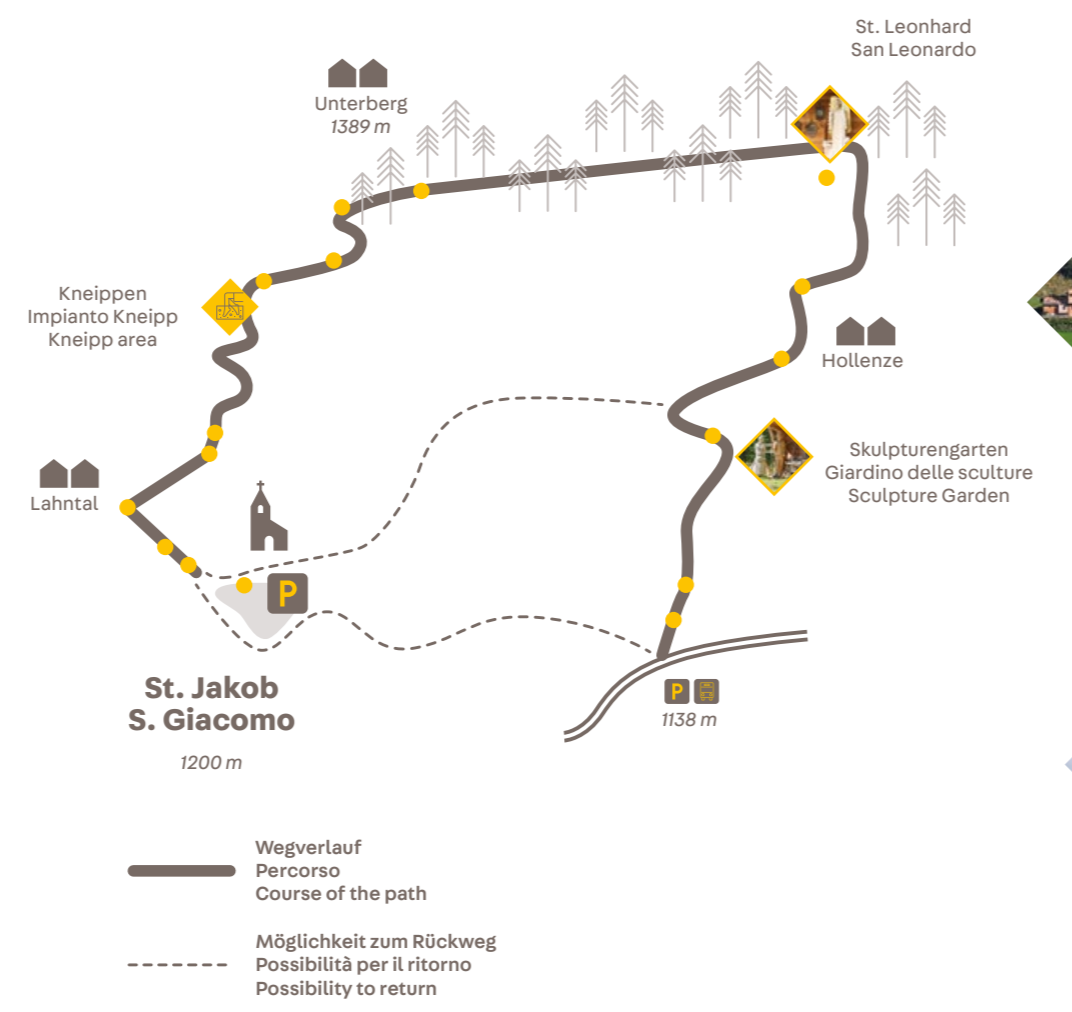


Photo: TV Ahrntal, Filippo Galluzzi, Matthias Haller, Josef Gorfer / Map: grafik Panther - Norbert Fuchsbrugger

ST. LEONARD PATH – THE JOURNEY IS THE REWARD

The trail starts in St. Jakob/S. Giacomo and goes along the sunny path above the village through fields, forests and after a short distance along the old "Mühlweg" it brings you back to where you started. You will see stunning scenery, views of life in this valley from long ago to now, farm work, art and reflections of times past. At various spots hikers get a look into rural-life and farm work through texts and images. The focus is on the themes: "From grain to bread", "From flax to linen" and "Woodwork in the forest" in the course of the various seasons.

In addition, there is the possibility to experience going bare-foot and treading in the refreshing glacier water of the Kneipp facility. The trail is named after the patron saint Leonhard, the advocate for farmers and their diverse interests. Religion and popular beliefs have left a lasting impression on rural-life here.

Towards the end of the themed path you reach the sculpture garden and the studio of the artist Jakob Oberhollenzer. The wooden figures along the path and the St. Jakob fountain made of slate stone at the starting point of the circular path were also created by the renowned artist from St. Jakob/San Giacomo.

You can walk back along the "Sonnenweg/Sun path" or along the street directly to the village. Or the longer route takes you past some of the local farms, past the bus stop in front of Hotel Rest. Garber and then back to the village centre.



St. Peter/San Pietro

St. Peter, das kleine Dorf in Nähe des Tal-schlusses, zeichnet sich aus durch seine Ursprünglichkeit. Die gotische Kirche am Berghang ist den Aposteln Petrus und Paulus geweiht. Die prachtvollen Blumenwiesen und Bauernhäuser an den steilen Hängen erzählen vom harten täglichen Leben der Bauern. St. Peter ist Ausgangspunkt verschiedener Wanderungen und Hochtouren. Die Gletscher des Ahrntals scheinen hier greifbar nahe. Von St. Peter aus starten der bekannte Sunnsatweg sowie die erlebnisreiche Almenrunde, welche durch die wunderbare Almlandschaft an der Sonnenseite der Zillertaler Alpen führen.

San Pietro, un paesino vicino al fondo-valle, si distingue per il suo legame con le tradizioni. La chiesa gotica è dedicata agli apostoli Pietro e Paolo. I prati fioriti e i masi su pendii scoscesi danno un'idea della dura vita dei contadini. San Pietro è il punto di partenza per molte escursioni. I ghiacciai danno l'idea di essere molto vicini e sembra di poterli toccare con un dito. Da San Pietro partono anche il noto "Sentiero del sole" e il "Giro alle malghe", i quali, attraverso un paesaggio bucolico, conducono alle Alpi dello Zillertal passando sempre sul versante esposto al sole.

The small village towards the end of the valley is known for being very pristine. The Gothic church situated on a mountain slope is dedicated to the apostles Peter and Paul. The gorgeous flower meadows and farmhouses on the steep slopes tell about the hard life of the farmers. St. Peter/San Pietro is the starting point for various hiking tours. The glaciers of the valley seem to be ready-to-hand. The popular "Sun path" also starts from St. Peter/San Pietro, which leads through the alpine pasture landscape on the sunny side of the "Zillertaler Alps".



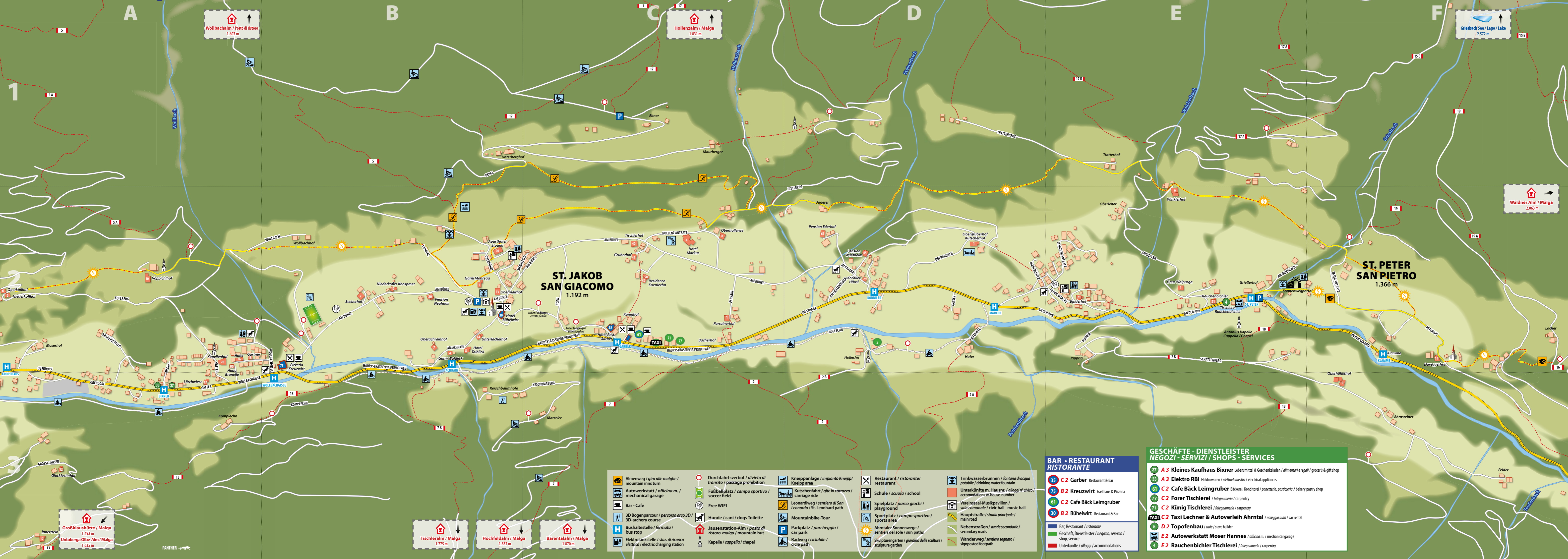
St. Jakob/San Giacomo

Das Dorf St. Jakob ist bekannt für sein markantes landschaftliches Merkmal, den Bühel, der sein Entstehen einem Bergsturz verdankt. Auf dem Bühel thront - schon von weitem sichtbar - die gotische Pfarrkirche zum Heiligen Jakobus. Nach wie vor ist das kleine Dorf stark landwirtschaftlich geprägt. Ausgehend vom Jakobsbrunnen führen die Stationen des beliebten Leonardiweges durch Wiesen und Wälder sonnseitig über die Ortschaft und geben Einblick in das bäuerliche Leben. Im Winter bezaubert St. Jakob mit den ganz in der Nähe gelegenen, schneebedeckten Pisten der Skiarena Klausberg.

Il paese di San Giacomo è noto soprattutto per una singolare peculiarità paesaggistica: la grande collina chiamata "Bühel" formata in seguito ad una frana sulla quale troneggia la chiesa del paese visibile già da lontano. Tutt'oggi il paesaggio continua ad essere caratterizzato dall'agricoltura. Le stazioni lungo il cammino di San Leonardo, che conducono attraverso prati e boschi, offrono l'occasione di avvicinarsi alla vita contadina di ieri e di oggi. Anche per sciatori San Giacomo è situato in una posizione ideale: si trova solo 3 chilometri dal comprensorio sciistico Klausberg.

The village St. Jakob/San Giacomo is especially known for its typical scenic feature: the hill called "Bühel", on which thrones the parish church of San Giacomo. Now as ever, agriculture has shaped the character of the village. The popular St. Leonard Path above the village leads through meadows and forests. Hikers can get a look into the rural life and farm work along this sunny path. In the winter, St. Jakob's position is ideal also for skiers, because it is located at only 3 km distance from the ski area Klausberg.





Wollbachalm / Posto di ristoro
1.607 m

Hollenzalm / Malga
1.831 m

Griesbach See / Lago / Lake
2.572 m

Waldner Alm / Malga
2.063 m

**ST. JAKOB
SAN GIACOMO**
1.192 m

**ST. PETER
SAN PIETRO**
1.366 m

Großklauschütte / Malga
1.492 m
Untoberga Obbe-alm / Malga
1.635 m

Tischleralm / Malga
1.775 m

Hochfeldalm / Malga
1.837 m

Bärenalpmal / Malga
1.870 m

- | | | | | |
|---|--|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Almenweg / giro alle malge / mountain inn turn Autowerkstatt / officina m. / mechanical garage Bar - Cafe 3D Bogenparcour / percorso arco 3D / 3D-archery course Bushaltestelle / fermata / bus stop Elektrotankstelle / staz. di ricarica elettrica / electric charging station | <ul style="list-style-type: none"> Durchfahrtsverbot / divieto di transito / passage prohibition Fußballplatz / campo sportivo / soccer field Free WiFi Hunde / cani / dogs Toilette Jausenstation-alm / pasto di ristoro-malga / mountain hut Kapelle / cappella / chapel | <ul style="list-style-type: none"> Kneippanlage / impianto Kneipp / Kneipp area Kutschenfahrt / gite in carrozza / carriage ride Leonardiweg / sentiero di San Leonardo / St. Leonard path Mountainbike-Tour Parkplatz / parcheggio / car park Radweg / ciclabile / cycle path | <ul style="list-style-type: none"> Restaurant / ristorante / ristorante Schule / scuola / school Spielplatz / parco giochi / playground Sportplatz / campo sportivo / sports area Ahrentaler Sonnenwege / sentieri del sole / sun paths Skulpturengarten / giardino delle sculture / sculpture garden | <ul style="list-style-type: none"> Trinkwasserbrunnen / fontana di acqua potabile / drinking water fountain Unterkünfte m. Hausnr. / alloggi "civici" / accommodations w. house-number Vereinssaal-Musikpavillon / sala comunale / civic hall - music hall Hauptstraße / strada principale / main road Nebenstraßen / strade secondarie / secondary roads Wandervogel / sentiero segnato / signposted footpath |
|---|--|--|---|--|

- BAR • RESTAURANT
RISTORANTE**
- 35 C2 Garber** Restaurant & Bar
 - 75 B2 Kreuzwirt** Gasthaus & Pizzeria
 - 61 C2 Cafe Bäck Leimgruber**
 - 30 B2 Bühelwirt** Restaurant & Bar

- GESCHÄFTE - DIENSTLEISTER
NEGOZI - SERVIZI / SHOPS - SERVICES**
- 37 A3 Kleines Kaufhaus Bixner** Lebensmittel & Geschenkkeladen / alimentari e regali / grocer's & gift shop
 - 33 A3 Elektro RBI** Elektrowaren / elettrodomestici / electrical appliances
 - 61 C2 Cafe Bäck Leimgruber** Bäckerei, Konditorei / panetteria, pasticceria / bakery pastry shop
 - 77 C2 Forer Tischlerei** / falegnameria / carpentry
 - 71 C2 König Tischlerei** / falegnameria / carpentry
 - TAXI C2 Taxi Lechner & Autoverleih Ahnrtal** / noleggio auto / car rental
 - 5 D2 Topfenbau** / stufe / stove builder
 - E2 Autowerkstatt Moser Hannes** / officina m. / mechanical garage
 - 4 E2 Rauchenbichler Tischlerei** / falegnameria / carpentry